

Latrare - oblatrare - delatrare

1. Latrare

- 1.1. 'abbaiare' (intr. / tr.) - Horat. 1. Sat. 2.128 «Ne latret canis» / «latrare nubila» Stat. 1. Theb. 551
1.1.1. (pass.) Stat. 1. Achill. 451 «Caphareus latratum pelago tollens caput» [h. e. fragore et quasi latratu fluctuum pulsatum]
- 1.2. 'strillare' (tr.) - Ovid. Ib. 232 «Latrat et in toto verba canina foro»
- 1.3. 'criticare' (tr.) - Horat. 2. Sat. 1.85 «si quis opprobriis dignum latraverit»

2. Oblatrare

- 2.1. Sen., Sil., Svet., Lact. Inst. 5.4.3 «oblatrantem te aduersus Deum [...] Demetrianum oblatrantem [...] veritati»
- 2.2. Svet. Vesp. 13 «Demetrium Cynicum oblatrantem ... nescioquid»
- 2.3. [...]

3. Delatrare / dilatrare

- 3.1. Boet. Cons. phil. 1.5.1. «Haec ubi continuato dolore delatravi» 'Queste cose dappoiché col dolore continuato ebbi latrate' (Boez. volg. Alb. Piag.).
- 3.2. [Pseudo Thomas Aquinas] Exp. in Boethii De cons. Phil., 1.10.9 «Dicit primo: postquam ego Boethius delatravi»
- 3.3. Rupertus Tuitiensis [ca. 1075 - 1129], Comm. in Ioannem, LLT-A lib. 5, p. 261, l. 844 «Tu enim eumdem Filium Dei creaturam [...] esse delatrasti»
- 3.4. Thomas de Celano, Tract. de miraculis b. Franc. LLT-A 14 § 128 l. 1 «[Alexander] dolebat se contra sancti miracula delatrasse»

4. Vocabolisti medioevali (Papias - Ugucione - Balbi)

- 4.1. Papias (sec. XI) «Latrare ad canes pertinet vel indecenter vel importune verba proferre»
- 4.2. Ugucione (sec. XII - 1210 = Balbi ca. 1287) «Latro, -tras, -travi, proprie canum est et per translationem latrare dicitur fortiter garrere vel contra rationem aliqua dicere. Et componitur ut allatro, -tras, [...] collatro [...] delatro [...] illatro [...] relatro»

5. Testi anteriori a Dante

- 5.1. 'latrare' Albertano volg., 1275 (fior.), II.25 : «Vero è ke lo cane pauroso più latra ke elli no(n) morde...»
- 5.2. [estens.] Trattati di Albertano volg., a. 1287-88 (pis.), De amore, II.7: «Et Tulio disse: tucta la ragione deli malvagi è da gictar via, li quali in greca lingua si chiamano cinici, cioè 'che latrano come cani'»

6. Dante

- 6.1. Rime CIII 59 (Cosi nel mio parlar voglio esser aspro) «Omè, perché non latra / per me, com'io per lei, nel caldo borro?»
- 6.2. Conv. IV iii 8 [gentilezza essere «possessione d'antica ricchezza»] «quasi tutti così latrano»
- 6.3. If VI 14 «Cerbero... / con tre gole caninamente latra» / If XXX 20 [Ecuba] «forsennata latrò si come cane, / tanto il dolor le fé la mente torta» / If XXXII 105-108 «tratti glien'avea [di capelli] più d'una ciocca, / latrando lui [...] 108 Che hai tu, Bocca? / non ti basta sonar con le mascelle, / se tu non latri!»
- 6.4. Epistola XIII 81: «Si vero in dispositionem elevationis tante propter peccatum loquentis oblatrarent, legant Danielem, ubi et Nabuchodonosor invenient contra peccatores aliqua vidisse divinitus, oblivionique mandasse»
- 6.5. Questio 2 «dilatrata multotiens ad apparentiam magis quam ad veritatem»

7. Questio de aqua et terra

- | | |
|--|--|
| 7.1. Ed. Moncetti (1508) «dilatrata» | 7.4. Ed. Moore (1894 > 1904): «dilatata» |
| 7.2. Ed. Storella (1576): «dilatata» | 7.5. Ed. Boffito (1903): «dilatata» |
| 7.3. Ed. Torri (1840): «dilatata» | 7.6. Ed. Biagi (1907): «dilactata» |
| 7.7. V. Rossi (rec. Biagi 1907) «dantesco l'orgoglioso disdegno dei periodi introduttivi, dov'è quel canino dilatrata [...]» | |
| 7.8. Dantis Aegherii operum latinorum concordantiae (1912) [s.v. dilato] | |
| 7.9. Ed. 1921 > ed. Mazzoni (1979) > ed. Rinaldi (2016): «dilatrata» | |
- * If VII 43 Ed elli a me: «Tutti quanti fuor guerci / [...] / Assai la voce lor chiaro l'abbaia» [primo caso di uso tr. del verbo, vd. TLIO e GDLI]

*Workshop *Questio* (Soc. Dantesca - Firenze, 10 maggio 2017) - Ed. Caroti (2017): *dilatata / disputata*